



جمهوری اسلامی ایران

قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شماره ۰۸۸۸۶۶

سوره غ

ردیف دفتر ثبت

۲-۲ نماینده موظف است:

- با هر شخص حقیقی و حقوقی در جمهوری اسلامی ایران پیرامون مسائل مرتبط با هدف این تفاهمنامه مذاکره نماید و پیشنویس اسناد لازم را تهیه نماید؛
- در دوره زمانی معین، گزارش فعالیت‌های انجام شده را مطابق با این قرارداد به باشگاه ارائه نماید؛
- اظهارات باشگاه را در ارتباط با گزارشات ارائه شده، طی ساعات کاری نرمال خود به موقع بررسی و بازبینی نماید؛
- پیرامون مسائل مطرح در ارتباط با اجرای اهداف این تفاهمنامه به باشگاه خدمات مشاوره و راهنمایی ارائه نماید؛
- ۲-۳ بنا به توافق طرفین، هیچگونه هزینه وارده از سوی نماینده، طی انجام مسئولیت‌ها و تعهدات وی مطابق با این تفاهمنامه، توسط باشگاه به نماینده عودت داده نمی‌شود.
- ۲-۴ بنا به توافق طرفین، رویه‌ها و جزئیات دقیق مرتبط با ایجاد و سازماندهی آکادمی فوتبال در جمهوری اسلامی ایران مطابق با قوانین این کشور طی قرارداد خارج لازم دیگری فی‌ما بین در آینده مشخص خواهد شد.
- ۲-۵ بنا به توافق طرفین، نماینده موظف به تضمین حق تقدم باشگاه جهت انعقاد قرارداد / قرارداد حرفه‌ای با فوتبال آموزان آکادمی‌های فوتبال است. به ویژه، انعقاد قرارداد استخدامی / قرارداد حرفه‌ای با باشگاه دیگر تنها با رضایت کتبی باشگاه ذیل این تفاهمنامه انجام خواهد شد.
- ۲-۶ در صورتیکه نماینده شرایط و ضوابط مندرج در بند ۲-۵ این تفاهمنامه را نقض نماید، باشگاه بنا به تشخیص خود مجاز است که:

- قرارداد و یا تفاهمنامه منعقد طبق بند ۲-۴ را لغو نماید؛
- جریمه‌ای بالغ بر ۵۰۰۰۰ یورو از نماینده اخذ نماید.

۳- مدت تفاهمنامه

۳-۱ تفاهمنامه حاضر از تاریخ ۲۴ اکتبر ۲۰۱۸ لازم الاجرا خواهد بود و تا تاریخ ۲۴ اکتبر ۲۰۲۴ معتبر است.

۴- سایر موارد

- ۴-۱ قرارداد حاضر در دو نسخه اصلی به ارزش و اعتبار یکسان تنظیم شده است و یک نسخه از آن نزد طرفین قرارداد باقی خواهد ماند.
- ۴-۲ تفاهمنامه حاضر تنها با توافق و امضاء طرفین قابل اصلاح و تعدیل است. کلیه ضوابط الصاقی به این تفاهمنامه که به امضاء طرفین می‌رسد جزء لاینفک قرارداد محسوب خواهند شد.
- ۴-۳ در صورت بروز هرگونه اختلاف ناشی از تفاهمنامه حاضر، طرفین باید ابتدا موضوع را از طریق مذاکرات دو جانبه حل و فصل نماید و در صورت عدم حصول نتیجه و توافق در این خصوص، لازم است پرونده را به دادگاه داور امور تجاری بین الملل در اتاق بازرگانی روسیه ارجاع دهند و بنا به تشخیص دادگاه مذکور عمل نمایند.

